

Curriculum Vitae

**Sue Cowland
KLS Translations
15A The Leys
Normanton on the Wolds
Nottingham NG12 5NU**

**Tel. +44 115 937 7200
07851 066076
sue@klstranslations.co.uk
suecowland@gmail.com**

English mother tongue

Qualifications:

- 1980 B.A. Joint Hons French/German
(2:1, *Royal Holloway College, London University*)
- 1981 Postgraduate Diploma in Technical and Specialised Translation
(*French, German, Swedish, Danish; Central London Polytechnic*)
- 1989 Member of the Institute of Translation and Interpreting

Translation Experience:

- 1981 - 1987 6 years' staff translator for Interlingua Ltd.
- 1987 - Full time freelance translator

Other experience:

- 1996 - 2016 Company secretary / Financial Director TSL Motorsport Ltd.
(performance car tuning, engineering, motorsport)

Hobbies

Classic Car Rallying (navigator / driver)
Glider and microlight aircraft pilot

Translation skills:

Translation into English from German, French, Swedish, Danish, Dutch.
Capacity: approx. 3000 words / day

Specialist subject areas:

Automotive engineering, patents, general engineering, technical, commercial texts.

Technology

I am happy to work in Studio Trados 2022, but recognise that in some cases, it is too restrictive in structure and a translation will often read more naturally if produced as a cohesive text. An "old-school" approach can have benefits!